

Свойкина Л. Ф.
г. Белгород, БелГУ

ДИАЛОГ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ЭФФЕКТИВНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Поликультурное образование является ключевым для современного педагогического процесса нововведением, расширяющим формат образовательной деятельности, способствующим формированию полифонического видения мира, воспитанию толерантности как нравственного качества и нормы поведения, что объясняется все более тесными международными связями между странами. По мнению Е.В. Бондаревской, факторами развития поликультурного образования являются сближение и интеграция различных доктрин образования, национальных образовательных систем на началах совместности, международного консенсуса в признании универсальных образовательных идеалов и ценностей при неременном сохранении и поддержке национальных особенностей и приоритетов интегрируемых образовательных систем [1].

В разных странах понятие «поликультурное образование» имеет свое понимание. Так, во Франции термины «поликультурный» («*pluriculturel*») и мультикультурный («*multicultural*») часто употребляются как эквивалентные, иногда их синонимом выступает термин «межкультурный» («*interculturel*»). В Германии же чаще употребляется термин «межкультурный», например, в выражении «*Interculturells Lernen*», т. е. «межкультурное образование».

В настоящее время во многих зарубежных странах поликультурное образование выступает в качестве приоритетного направления национальной политики: открываются новые научно-исследовательские учреждения, разрабатываются образовательные программы, гранты по данной проблематике.

Так, например, в Германии получила успешное развитие межкультурная педагогика. Основным положением этого направления можно назвать взаимообмен и взаимоотношения между своим и чужим, знакомым и незнакомым, т. е. взаимообогащение между различными культурами: культуры интегрируются, но при этом не теряют собственного своеобразия.

Немецкими педагогами были разработаны и апробированы концепция и этапы межкультурного обучения: 1) приобретение ориентировочных знаний: изучение специфических черт социокультурной среды, используемых в повседневной жизни; 2) понимание отличных от собственной культуры норм, оценок, отношений, убеждений, т. е. на втором этапе обучения происходит знакомство с иным коллективным менталитетом; 3) распознавание и координация различных поведенческих схем в соответствии с культурными традициями, т. е. существующие правила и формы поведения должны правильно пониматься и использоваться в различных ситуациях; 4) обобщающее понимание и знание культуры. При этом предполагается пошаговая отработка с помощью приобретенного опыта и практического использования общих правил, стратегий и техник, необходимых для более быстрого и легкого усвоения особенностей культуры и умения реагировать на них в реальном ином пространстве.

© Свойкина Л. Ф., 2010

В формате поликультурного образования особое внимание уделяется обучению культуре мира и правам человека, которое, согласно документам ООН и ЮНЕСКО, означает становление и развитие социальных отношений, демократии, свободы, справедливости, терпимости и ненасилия. Такой тип социальных отношений предполагает предотвращение на ранней стадии развития различного рода конфликтов с помощью или ликвидации, или минимизации их причин путем ведения диалога между участниками конфликта.

В нашей стране поликультурное образование обязано своим становлением и развитием С.Г. Айвазовой, Е.В. Бондаревской, Г.Н. Волкову, Н.Д. Гальсковой, З.Т. Гасанову, Т.Г. Грушевицкой, Г.Д. Дмитриеву, В.Г. Костомарову, А.В. Павловской, А.П. Садохину, С.Г. Тер-Минасовой и др. Ученые, исследующие разнообразные аспекты феномена поликультурного образования (Е.В. Бондаревская, О.В. Гукаленко, В.П. Комаров, З.А. Малькова, М.Н. Резник, Л.Л. Супрунова, Л.М. Сухорукова и др.), отмечают, что исторически сложившееся многообразие национальных и этнических культур ведет к созданию благоприятных предпосылок для поликультурного образования [1].

В России поликультурное образование определяется положениями Конституции о признании прав и свобод человека в качестве высшей ценности, законом РФ «Об образовании», нормативно-рекомендательными документами Министерства образования, направляющими и стимулирующими деятельность образовательных учреждений в данной области. Кроме того, поликультурное образование неразрывно связано с идеями философии, этнопедагогики и этнопсихологии.

В основе поликультурного образования лежит фундаментальный принцип, провозглашающий, что у всех и каждого есть культура как стиль жизни, как совокупность менталитета, традиций, арго, акцента, диалекта, стиля одежды и прически, кухни, правил поведения, песен, напевов, сказаний, литературы, символов, родо-половых и физических данных, отношений, нравственных и эстетических ценностей, образования, трудовых навыков, веры, только она – культура – разная, не похожая одна на другую, имеющая свои достоинства и недостатки, плюсы и минусы, сильные и слабые стороны [3: 37].

В этой связи правомерно возникает вопрос о целенаправленной подготовке специалистов к эффективной межкультурной коммуникации в процессе профессиональной деятельности в поликультурном пространстве, тем более что интегративные процессы, происходящие в мире, ставят данную проблему на одно из первых мест.

К будущим специалистам, готовящимся работать в поликультурном пространстве, предъявляются следующие требования: умение формировать толерантные межличностные отношения на конструктивном уровне, демонстрируя при этом умение слушать и слышать собеседника; позитивно воспринимать иную культуру; умение представлять аргументы, делать выводы; умение выделять и представлять важную информацию; способность использовать на высоком уровне информационные технологии.

На наш взгляд, одним из подходов к подготовке специалистов в области иностранного языка, в т.ч. и русского, способствующим формированию плодотворной коммуникации в поликультурном пространстве, является

коммуникативный подход (И.Л. Бим, И.А. Зимняя, И.Б. Игнатова, В.Г. Костомаров, А.А. Леонтьев, О.Д. Митрофанова, Е.И. Пассов, А.Н. Щукин и др.). Самый большой его плюс заключается в том, что процесс обучения является моделью процесса коммуникации.

Е.И. Пассов сформулировал принципы коммуникативного обучения [4], на основе которых можно получить наиболее полное представление о коммуникативном подходе:

– Принцип речемыслительной активности, в основе которого лежит процесс общения, являющийся не только целью, но и средством обучения. Согласно принципу речемыслительной активности, содержательной основой коммуникативно-направленного обучения служит проблемность, т. е. для организации процесса обучения общению необходимо отбирать такие проблемы и проблемные ситуации, которые способствовали бы активизации мыслительной деятельности студентов и вызывали бы у них потребность обсудить данную проблематику.

– Принцип индивидуализации обучения, направленный на учет способностей обучающегося, его умений осуществлять речевую и учебную деятельность, и, особенно, его личностных свойств. Общение всегда носит индивидуальный характер, окрашено и обусловлено всеми чертами характера человека: индивидуальными, субъектными и личностными. Индивидуализацию можно считать реальным средством создания мотивации и активности.

– Принцип функциональности, заключающийся в функциональном отборе и организации речевых средств и предполагающий, что любая речевая единица, любая языковая форма выполняет в процессе коммуникации определенные речевые функции. В процессе обучения общению на иностранном языке студенты не всегда могут усвоить всю систему речевых средств в полном объеме. В связи с этим необходимо создать функциональную модель данной системы, которая была бы упрощенной, минимизированной, но могла бы в функциональном плане замещать всю систему речевых средств.

– Принцип ситуативности предполагает признание ситуации как единицы организации процесса обучения иноязычному общению. С помощью указанного принципа возможно воссоздание коммуникативной реальности и тем самым возбуждение интереса подлинностью говорения. Ситуация в коммуникативном обучении обеспечивает презентацию речевого материала, формирование речевых навыков, является основой организации речевых единиц.

– Принципом новизны пронизан весь учебный процесс, и его реализация чрезвычайно важна для успешности коммуникативного обучения. Процесс общения характеризуется постоянной сменой предмета разговора, обстоятельств, условий, задач и т. д. Кроме того, новизна обеспечивает необходимое развитие речевого умения: его динамичности, способности перефразировать, механизма комбинирования, инициативности высказывания, темпа речи и особенно стратегии и тактики говорящего.

Особая роль в подготовке будущих филологов отводится диалогическим формам обучения, поскольку диалог является формой субъектно-объектного познания окружающего мира. Диалог как форму межкультурной коммуникации можно определить как обмен информацией между носителями двух или более

национальных культур. При этом эффективная реализация такого диалога происходит только в том случае, если между коммуникантами-представителями разных культур существует взаимопонимание, направленность на положительную межкультурную коммуникацию, толерантность по отношению к партнеру. Отсутствие указанных факторов, как правило, приводит к возникновению барьеров, дискомфорту. Следовательно, задачей обучения межкультурной коммуникации является разработка такой системы обучения, которая послужит формированию толерантного отношения к представителям иной культуры и позитивному восприятию данной культуры.

На наш взгляд, в основе такой системы может лежать интеграция, пронизывающая весь учебный процесс, всю учебную и внеучебную деятельность студентов. *Так, наш учебный процесс по русскому языку для иностранных студентов построен на основе интеграции материала таких дисциплин, как «Русская культура», «Лингвокраеведение», «История». Например, изучение темы по русскому языку «Театр» предполагает следующее: 1) знакомство с лексико-грамматической наполняемостью темы; 2) историческим материалом, в котором представлены сведения об известных актерах прошлого, в том числе и о М.С. Щепкине – уроженце Белгородской губернии; 3) коммуникативная деятельность (составление по изученной теме диалогов, полилогов), что предполагает развитие коммуникативных умений и навыков; 4) непосредственный выход в иносоциокультурное пространство (экскурсия в Дом-музей М.С. Щепкина в с. Красное Белгородской области), где происходит прямой контакт с носителями языка и культуры.*

Интегративная программа по русскому языку как иностранному позволяет:

а) рассматривать соприкосновение культур как в общечеловеческом, так и в индивидуальном плане; б) приобщить учащегося к диалогу культур наиболее оптимальным способом; в) превращать культурные ценности в стимулы и мотивы практического поведения обучаемых в иноязычной среде; г) овладеть не только языковыми средствами общения, но и ценностными реалиями, нормами поведения в иноязычном социуме; д) сформировать способность и готовность понять и принять другую культуру.

Доминирующими упражнениями при этом являются полиаспектные, полимодальные и полифункциональные задания, особенностью которых является то, что овладение речевым материалом происходит как бы произвольно, на втором плане, на первом же идет нормальный процесс общения по поводу факта культуры. Опорой для построения студентами собственных монологических и диалогических высказываний на русском языке становятся логико-синтаксические схемы, образцы диалогических единств и микродиалогов, схемы для их конструирования, выражения, характерные для употребления носителями языка. Перечисленные материалы представляют функциональный путь создания условий для диалога культур, поскольку они обеспечивают успешное протекание всех видов речевой деятельности на иностранном языке при психологически благоприятном для иноязычного общения климате. В этой связи одним из важнейших условий эффективной работы и функционирования поликультурного образовательного пространства является отношение педагога к внутреннему миру учащегося, понимание его индивидуальных, национальных,

психологических особенностей и помощь в формировании межкультурного взаимодействия, толерантности, веротерпимости, в выработке системы культурных, общечеловеческих ценностей [2: 237]. Двухсторонние отношения строятся на взаимопонимании и взаимоуважении субъектов воспитательного процесса. Они могут быть достигнуты лишь при соблюдении таких условий, как принятие другого человека таким, какой он есть, персональное обращение, уважение к нему, внимательное слушание, наличие заинтересованности в его проблемах, попытка увидеть и определиться с его жизненными перспективами, радость и удовольствие от общения.

Резюмируя вышесказанное, отметим, что поликультурное образование – это важная часть современного образования, ведущая к усвоению студентами знаний о других культурах, уяснению общего и различного в традициях, образе жизни, культурных ценностях народов, к умению выстраивать профессиональные, межличностные отношения с представителями других культур.

Библиографический список

1. *Бондаревская Е.В.* Становление и развитие национальной школы в России / Е.В. Бондаревская, Н.К. Карпова // *Инновационная школа.* – № 1. – Ростов-н/Д., 2000. – С. 78–89.
2. *Бондаревская Е.В.* Педагогика: личность в гуманистических теориях и системах воспитания : учеб. пособие для студентов средних и высших учебных заведений, слушателей ИПК и ФПК / Е.В. Бондаревская, С.В. Кульневич. – Ростов н/Д. : Творческий центр «Учитель», 1999. – 560 с.
3. *Дмитриев Г.Д.* Многокультурное образование. – М. : Народное образование, 1999. – 208 с.
4. *Пассов Е.И.* Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М. : Рус. яз., 1989. – 276 с.